



# זוהר היומי

## זוהר בראשית – דף קנ"א ע"ב

### פרשת ויצא

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קנ"א ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

רבי חייא, ואזלו ואמרו מלה דא לחכימא.

תרגום לעברית

ועל כן, כל זמן שהחכמים ישמחו בתורה, לא יוכל עליהם סמא"ל, שהרי כתוב הקל קול יעקב והידים ידי עשו. זו התורה העליונה שנקראת קול יעקב. בעוד שאותו קול לא פוסק, הדבור שולט ויכול, ועל כן לא צריך להפסיק בתורה. והתעורר רבי חייא, והלכו ואמרו את הדבר הזה לחכמים.

טקסט הזוהר

אמר רבי ייסא, כלא ידעין דא, והכי הוא, דכתיב, (תהלים קכז) אם ה' לא ישמר עיר שוא שקד שומר, אלין אנון דמשתדלין באורייתא, קרתא קדישא קיימא עליהו, ולא על גברין תקיפין דעלמא, היינו דכתיב אם ה' לא ישמר עיר וגו'. (בראשית כט) וירא והנה באר בשדה וגו'. רבי יהודה פתח ואמר, (תהלים ג) מזמור לדוד בבכרו מפיני אבשלום בנו. האי קרא אתערו ביה חבריא. אבל מזמור לדוד, אמאי קאמר שירה, אי בגין דבריה איהו דקם עליה, קינה יתיר מבעי ליה, דהא אבאיש עלוי דבר נש זעיר

מְקַרִּיבֵי, מִדְאֲחֶרָא סָגִי. אֱלָא, מְזֻמּוֹר לְדָוִד, אָמַר שִׁירָה, וְהָכִי בְּעֵי דָוִד, דְּחָשִׁיב דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא סָלִיק לֵיה חוּבֵי לְהֵהוּא עֲלֵמָא. כִּיּוֹן דְּחָמָא, דְּהָכָא בְּהָאֵי עֲלֵמָא בְּעֵי לְמַגְבִּיָּה מִנִּיה, חָדִי.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי יִיסָא, הַכֹּל יוֹדְעִים אֶת זֶה, וְכָךְ הוּא, שְׁכָתוּב אִם ה' לֹא יִשְׁמַר עִיר שְׁוֹא שְׁקֵד שׁוֹמֵר. אֵלּוּ הֵם שְׁמִשְׁתַּדְּלִים בַּתּוֹרָה, הַקְרִיָּה הַקְדוּשָׁה עוֹמֶדֶת עֲלֵיהֶם, וְלֹא עַל הַגְּבֻרִים הַגְּבֻרִים שֶׁל הָעוֹלָם, הֵינּוּ שְׁכָתוּב אִם ה' לֹא יִשְׁמַר עִיר וְגו'. וַיֵּרָא וְהִנֵּה בָּאָר בַּשָּׂדֶה וְגו'. רַבִּי יְהוּדָה פָּתַח וְאָמַר, (תהלים ג) מְזֻמּוֹר לְדָוִד בְּבִרְחוֹ מִפְּנֵי אֲבִשְׁלוּם בְּנוֹ. בְּפִסּוּק הַזֶּה הִתְעוֹרְרוּ הַחֲבֵרִים, אֲבָל מְזֻמּוֹר לְדָוִד, לָמָּה אָמַר שִׁירָה? אִם מִשּׁוֹם שֶׁבְּנוֹ הוּא שָׁקֵם עָלָיו, יוֹתֵר קִינָה הָיָה צָרִיךְ לִהְיוֹת, שֶׁהָרִי הָרַע עָלָיו עַל הָאָדָם קֶצֶת מְקֻרֹבִיו מִשְׁאַחֵר הַרְבֵּה. אֱלָא מְזֻמּוֹר לְדָוִד, אָמַר שִׁירָה, וְכָךְ בְּקֹשׁ דָּוִד, שֶׁחָשַׁב שֶׁהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא סָלַק אֶת חֲטָאוֹ לְעוֹלָם הַהוּא. כִּיּוֹן שֶׁרָאָה שֶׁכָּאֵן בְּעוֹלָם הַזֶּה רוּצָה לְגַבּוֹת מִמֶּנּוּ, שָׁמַח.

טקסט הזהור

תו, דְּחָמָא דְּעֵלְאֵי מִנִּיה הָווּ בְּעֵלְמָא, דְּקָא בְּרַחוּ, וְכָלְהוּ בְּלַחוּדִיָּהוּ. יַעֲקֹב עָרַק, דְּכַתִּיב, (הושע יב) וַיִּבְרַח יַעֲקֹב שָׂדֶה אֲרָם, וְעָרַק בְּלַחוּדוּי. מֹשֶׁה עָרַק, דְּכַתִּיב, (שמות ב) וַיִּבְרַח מֹשֶׁה מִפְּנֵי פְרַעֲה, וְעָרַק בְּלַחוּדוּי. וְדָוִד בְּרַח, כָּל אֵינֹן שׁוֹלְטָנֵי אֲרָעָא, וְכָל אֵינֹן גִּיבְרֵי אֲרָעָא, וְרִישֵׁיהוֹן דִּישְׂרָאֵל, כָּלְהוּ עָרַקִין עֲמִיָּה וְסַחְרִין לֵיה, מִימִינִיה וּמִשְׁמָאלִיה, לְנִטְרָא לֵיה מְכַל סְטֵרִין, כִּיּוֹן דְּחָמָא שְׁבַחָא דָּא, אָמַר שִׁירָתָא.

תרגום לעברית

עוֹד, שֶׁרָאָה שְׁעֲלִיוֹנִים מִמֶּנּוּ הָיוּ בְּעוֹלָם שְׁבַרְחוּ, וְכָלָם לְבָדָם. יַעֲקֹב בְּרַח, שְׁכָתוּב (הושע יב) וַיִּבְרַח יַעֲקֹב שָׂדֶה אֲרָם, וַיִּבְרַח לְבָדוֹ. מֹשֶׁה בְּרַח, שְׁכָתוּב (שמות ב) וַיִּבְרַח מֹשֶׁה מִפְּנֵי פְרַעֲה, וַיִּבְרַח לְבָדוֹ. וְדָוִד בְּרַח, כָּל אוֹתָם שְׁלִיטֵי הָאָרֶץ וְכָל אוֹתָם גְּבוּרֵי

הָאָרֶץ וְרַאשֵׁי יִשְׂרָאֵל, כָּל־עַמּוֹ, וְסוֹכְבִּים מִיָּמִינוֹ וּמִשְׁמָאלוֹ לְשָׁמֹר אוֹתוֹ מִכָּל הַצָּדִידִים. כִּי־זֶה שְׂרָאָה הַשֹּׁכֵחַ הַזֶּה, אָמַר שִׁירָה.

טקסט הזוהר

וְאָמַר רַבִּי יְהוּדָה, כָּל־הוּ אֶעְרְעוּ בְּהָאֵי בָּאָר. וְדוּד אֲמַאי לָא אֶעְרַע בֵּיהּ. אֱלָא, דְּוֹד מֵאֲרִי דְּבָבוּ, הָהּ לְקַבְלֶיהָ, (דְּבִירָא) בְּהֵהוּא זְמַנָּא, וּבְגִין כָּךְ, לָא אֶעְרַע בֵּיהּ. לִיעְקֹב וּמֹשֶׁה, בְּחֻדָּה קַבִּיל לֹון הָאֵי בָּאָר, וּבָעָא לְאַתְקַרְבָּא בְּהַדִּיָּהּ, וְעַל דָּא כִּי־זֶה דְּחָמָא לֹון הָאֵי בָּאָר סְלִיקוּ מִיָּא לְגַבִּיָּהּ, כְּאַתְתָּא דְּחֻדִּיאַת עִם בְּעָלָהּ.

תרגום לעברית

וְאָמַר רַבִּי יְהוּדָה, כָּל־עַמּוֹ פָּגְשׁוּ אֶת הַבָּאָר הַזֶּה. וְלָמָּה דְּוֹד לָא פָּגַשׁ בָּהּ? אֱלָא דְּוֹד בְּעַל שְׂנֵאָה הָיָה כְּנֻגְדּוֹ [שֶׁל הַבָּאָר] בְּאוֹתוֹ הַזֶּמֶן, וּמִשּׁוֹם כָּךְ לָא פָּגַשׁ בָּהּ. אֶת יַעֲקֹב וּמֹשֶׁה קַבְּלָה אוֹתָם הַבָּאָר בְּשִׁמְחָה וְרֻצָּתָה לְהִתְקַרֵּב עִמָּם. וְעַל כֵּן, כִּי־זֶה שְׂרָאָתָה אוֹתָם הַבָּאָר הַזֶּה, עָלוּ הַמַּיִם אֵלֶיהָ כְּאִשָּׁה שֶׁשִּׁמְחָה עִם בְּעָלָהּ.

טקסט הזוהר

וְאֵי תִימָא הָא אֵלֶיהוּ בָּרַח וְלָא אֶעְרַע בֵּיהּ, אֲמַאי. אֱלָא, אֵלֶיהוּ לְתַתָּא מִן בָּאָר הוּא, וְלָא לְעִילָא, כְּמָה דְּהוּוּ מֹשֶׁה וַיַּעֲקֹב, וּבְגִין כָּךְ (מ"ז ע"ב), מְלָאךְ אֵיהּ, וְעַבִּיד שְׁלִיחוּתָא, וּבְגִין דִּיעְקֹב וּמֹשֶׁה, לְעִילָא אֵינוֹן מִן הַבָּאָר, בָּאָר חָדִי לְגַבִּיָּהּ, וְסְלִיק לְקַבְּלָא לֹון, כְּאַתְתָּא דְּחֻדָּאֵת לְגַבִּי בְּעָלָהּ, וּמְקַבְּלָא לֶיהָ.

תרגום לעברית

וְאִם תֹּאמַר, הִנֵּה אֵלֶיהוּ בָּרַח וְלָא פָּגַשׁ בָּהּ, לָמָּה? אֱלָא אֵלֶיהוּ הוּא לְמַטָּה מִן הַבָּאָר, וְלָא לְמַעְלָה, כְּמוֹ שֶׁהָיוּ מֹשֶׁה וַיַּעֲקֹב, וּמִשּׁוֹם כָּךְ הוּא מְלָאךְ וְעוֹשֶׂה שְׁלִיחוּת. וּמִשּׁוֹם שֶׁיַּעֲקֹב וּמֹשֶׁה הֵם לְמַעְלָה מִן הַבָּאָר, הַבָּאָר שִׁמְחָה אֵלֵיהֶם וְעָלְתָה לְקַבֵּל אוֹתָם כְּאִשָּׁה שֶׁשִּׁמְחָה לְבַעְלָהּ וּמְקַבְּלָת אוֹתוֹ.

וַיֵּרָא וְהָיָה בְּאֵר בִּשְׂדֵה, רָזָא אִיהוּ, דְּחָמָא הָאִי בְּאֵר לְעִילָא, דָּא כְּגוּוֹנָא דָּא, כְּתִיב,  
(בראשית כט) שְׂלֶשֶׁה עֶדְרֵי צֶאֱן רֹבְצִים עָלֶיהָ, אִי אֵינוֹן

וַיֵּרָא וְהָיָה בְּאֵר בִּשְׂדֵה. סוּד הוּא שְׂרָאָה אֶת הַבָּאָר הַזֶּה לְמַעַלָּה, זֶה כְּמוֹ זֶה. כְּתוּב שְׂלֶשֶׁה  
עֶדְרֵי צֶאֱן רֹבְצִים עָלֶיהָ. אִם הֵם שְׂלֶשֶׁה, לָמָּה כְּתוּב וְנֶאֱסָפוּ שְׁמָה כָּל הָעֶדְרִים? אֵלָּא הֵם  
שְׂלֶשֶׁה: דָּרוֹם, מְזֶרַח, צָפוֹן. דָּרוֹם מִן הַצֵּד הַזֶּה, וְצָפוֹן מִהַצֵּד הַזֶּה, וּמְזֶרַח בִּינֵיהֶם. וְאֵלּוּ  
עוֹמְדִים עַל הַבָּאָר הַזֶּה וְאוֹחֲזִים אוֹתָהּ וּמְמַלְאִים אוֹתָהּ. מָה הַטַּעַם מְשׁוּם כִּי מִן הַבָּאָר  
הַהִיא יִשְׁקוּ הָעֶדְרִים. הֵינּוּ שְׂכָתוֹב יִשְׁקוּ כָּל חֵיתוֹ שְׂדֵי.

## מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

[creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5)

עיצוב הדף: זוהר היומי.